

Ordenando Cartas: EpiCAT, el portal para la gestión de cartas familiares en Cataluña

Antón Pelayo, Javier

Universitat Autònoma de Barcelona

Introducción

“Epicat. Cartas familiares de Cataluña (siglos XVI-XIX)” es un gestor virtual que acoge e indexa piezas epistolares procedentes de los fondos patrimoniales de los archivos públicos de Cataluña y, al mismo tiempo, es un portal web de acceso abierto que incluye una serie de herramientas y procedimientos de búsqueda que facilitan la recuperación de la información de manera ajustada a los intereses de cada usuario/a.

Epicat fue desarrollado durante los años 2017-2021 en el marco del proyecto “Cartas familiares de Cataluña (siglos XVI-XIX). Inventario, estudio y difusión” (Ministerio de Economía y Competitividad, Ref. HAR2016-76560-P) con el propósito de cubrir varios objetivos: en primer lugar, colaborar en la preservación del patrimonio documental, transcribiendo la mayor parte de las misivas y digitalizando un número de cartas representativo de cada epistolario; y, en segundo lugar, poniendo en valor una fuente que, examinada de manera sistemática y aplicando un tratamiento de análisis serial, permite obtener novedosos testimonios sobre hechos del pasado y la posibilidad de documentar prácticas cotidianas y temas de naturaleza emocional.

El espacio observado –Cataluña– constituye un marco de análisis abarcable, a pesar de que los archivos patrimoniales o familiares en esta región son numerosos y ricos¹. Para esta investigación se han revisado los fondos depositados en instalaciones de titularidad pública, las cuales disponen de catálogos bien organizados y horarios de consulta amplios y estables; los fondos que permanecen en manos privadas y los archivos eclesiásticos, de momento, no se han incluido en esta iniciativa, en buena medida, porque la falta de una ordenación profesional de la documenta-

¹ Josep FERNÁNDEZ TRABAL, “Els arxius personals i patrimonials”, *Dovella*, 99 (2009), pp. 19-24.

ción y la volubilidad del acceso hubiera ralentizado o estancado el avance de la investigación.

La cronología contemplada para la recogida de piezas epistolares cubre el período 1500- 1850. Se ha perseguido el análisis de la evolución de la práctica epistolar en un intervalo de tiempo amplio, para así poder captar los sutiles cambios que experimentó la elaboración de este artefacto comunicativo que se caracteriza, sin embargo, por la estabilidad en la disposición de los elementos que la integran a lo largo de su historia. El número de vestigios epistolares localizados son discretos en los fondos patrimoniales del siglo XVI, aumentan en el siglo XVII y son particularmente abundantes entre 1750 y 1850. El mayor número de cartas localizadas están datadas entre 1815 y 1850.

Esta aportación, por consiguiente, pretende mostrar las posibilidades de las cartas familiares para la investigación histórica, analizadas de forma masiva y sistemática y gestionadas mediante una plataforma digital que facilita tanto la introducción de datos como la recuperación de la información.

Materiales y métodos

La carta familiar es el elemento protagonista de esta investigación. La carta no es más que un papel que acoge un mensaje escrito por un individuo (el/la remitente), que se dirige, debidamente plegado o resguardado en un sobre para proteger el secreto del contenido, a otro individuo (el/la destinatario/a) situado en un lugar distante. Se trata, por tanto, de una unidad documental muy simple que suele aportar informaciones deslavazadas, aunque puedan existir cartas singularmente admirables.

Si la carta suelta tiene unas posibilidades de análisis limitadas, el conjunto de cartas escritas por un mismo emisor o las dirigidas a un mismo destinatario durante un período de tiempo más o menos limitado ofrecen la posibilidad de captar los asuntos tratados, los puntos de vista y las prácticas epistolares de los correspondientes con mayor claridad. Un fajo o un atadillo de cartas reunidas siguiendo un determinado criterio acostumbran a ofrecer al lector la posibilidad de escuchar un diálogo del pasado –o la mitad de él– sin ser apercibido por los conversadores².

A pesar de tratarse de una modalidad documental muy democrática, al alcance de todos aquellos y aquellas que sabían escribir y, por consiguiente, de elaboración singularizada y autónoma, se ha sometido desde la Antigüedad a un estilo bastante estandarizado. Este homogéneo formato de la carta permite obtener un registro muy completo de metadatos factuales o elementos constantes en todas las cartas.

² María Mercedes BORKOSKY: "Epistolarios: la intimidad expuesta", *Cahiers du GRIAS*, 10 (2002), pp. 27-45.

De todas las tipologías de cartas la más genuina es la familiar, que es la que permite un profundo conocimiento de las motivaciones, los impulsos y las expansiones íntimas que los correspondentes pusieron por escrito. Mediante este tipo de misivas se consigue acceder a un conocimiento preciso de la vida cotidiana, de las mentalidades y de las prácticas culturales y sociales de las familias³; aunque también se consiguen vividos testimonios directos de quienes participaron en grandes acontecimientos, como la Guerra de la Independencia o las guerras carlistas.

De toda la documentación epistolar, la correspondencia familiar no es la más abundante en los archivos. Expuesta a frecuentes purgas por parte de sus propietarios –ya fuese por el rubor que generaban o por la falta de interés que se les atribuía– las cartas familiares conservadas son el resultado de la casualidad, del olvido o de la responsabilidad de sus curadores⁴. ¿Cómo identificarlas? Son cartas escritas por parientes y amigos; abordan asuntos familiares, pero también tratan temas políticos, económicos, religiosos, aunque de manera íntima; aplican un estilo familiar, es decir, recursos retóricos sencillos, naturales, amenos e ingeniosos; y emplean un formato familiar, esto es, un soporte sencillo, márgenes escasos, caligrafía natural, presencia de errores y uso de las “post datas”⁵.

La decisión de considerar una carta familiar o no es una tarea que corresponde al/a la investigador/a y las piezas epistolares que presentan una naturaleza ambigua son numerosas.

Aunque la mayoría de las investigaciones que han empleado la correspondencia como principal ingrediente documental han recurrido a fondos jurídicos⁶ –que utilizan las cartas privadas como prueba– o se han limitado a explotar exhaustivamente el rico fondo epistolar de un único archivo familiar –tarea ya suficientemente entretenida y entregada–, esta investigación ha recurrido a la correspondencia contenida en los abundantes archivos familiares y patrimoniales de Cataluña.

Para promover una investigación ambiciosa, pero ordenada y factible, se optó por circunscribir la búsqueda a fondos patrimoniales y familiares de titularidad pública ubicados en:

Archivos y bibliotecas de alcance nacional de Cataluña: Arxiu Nacional de Catalunya, Biblioteca Nacional de Catalunya y Archivo de la Corona de Aragón.

Archivos históricos provinciales: Arxiu Històric de Girona, Arxiu Històric de Lleida; Arxiu Històric de Tarragona, Arxiu Històric General d'Aran.

Archivos municipales de las capitales de las cuatro provincias: Barcelona, Girona, Tarragona y Lleida.

Archivos comarcales: Alt Empordà, Baix Empordà, Selva, Pla de l'Estany, Garrotxa, Ripollès, Osona, Berguedà, Solsonès, Bages, Anoia, Maresme, Vallès Oriental, Vallès Occidental, Baix Llobregat, Alt Penedès, Garraf, Cerdanya, Alt Urgell, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Noguera, Se-

3 Benedetta CRAVERI, Benedetta: *La cultura de la conversación*, Madrid, Ediciones Siruela, 2007, p. 77; Patricia VIOLI, Patricia: “La intimidad de la ausencia: formas de la estructura epistolar”, *Revista de Occidente*, 68 (1987), pp. 87-99.

4 Mª Luz MANDINGORRA LLAVATA: *Conservar las escrituras privadas, configurar las identidades*. Valencia, Universitat de València, 2000.

5 Javier ANTÓN PELAYO, “La teoría de la carta familiar (siglos XVI-XIX)”, *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 37 (2019), pp. 95-125.

6 JORNET I BENITO, Núria, “La correspondencia integrada en los procesos judiciales del siglo XIV en Cataluña. Función y contenido”, en Carlos SÁEZ y Antonio CASTILLO GÓMEZ (eds.), *La correspondencia en la historia. Modelos y prácticas de la escritura epistolar*, Madrid, Calambur, 2002, pp. 53-66; Rocío SÁNCHEZ RUBIO e Isabel TESTÓN NÚÑEZ, “Al servicio de la Inquisición. Cartas y correspondencia privada en el Tribunal de Nueva España durante el período moderno”, en Antonio CASTILLO GÓMEZ y Verónica SIERRA BLAS (dirs.), *Cinco siglos de cartas: historia y prácticas epistolares en las épocas moderna y contemporánea*, Huelva, Universidad de Huelva, 2014, pp. 165-185.

garra, Urgell, Pla d'Urgell, Baix Penedès, Alt Camp, Conca de Barberà, Baix Camp, Priorat, Ribera d'Ebre, Baix Ebre, Montsià.

En total, se han registrado 44 depósitos documentales en los cuales se custodian 586 fondos patrimoniales/familiares: en 359 fondos (61 %) no se ha encontrado documentación epistolar de carácter familiar o, si existía, estaba datada con posterioridad a 1850; 89 fondos (15 %) todavía están pendientes de ser inspeccionados; y en 138 fondos (24 %) se han localizado cartas familiares anteriores al año 1851.

El registro de las cartas familiares ha sido realizado simultáneamente por los/las integrantes de este proyecto gracias a que el acceso al gestor Epi-CAT era posible a través de Internet, lo cual ha permitido el trabajo sincrónico desde diferentes depósitos documentales.

Al ser la carta un instrumento “universal, estándar y directo”, casi todas las piezas documentales han podido someterse a una indexación uniforme, sin apenas excepciones. Los principales campos que han participado en el registro de cada epístola se han dividido en siete ámbitos

Datos identificativos: epistolario, fondo, signatura.

Emisor y receptor: remitente y destinatario.

Data tópica: origen y destino.

Data crónica: día, mes y año.

Volumen y soporte: tipo documental, número de hojas, medidas, soporte.

Descripción física: carta sin sobrescrito, la carta hace de cubierta, carta con capa, copia o borrador, marcas de correo, papel de duelo.

Idioma.

La descripción o identificación del contenido de cada carta se ha expresado en dos niveles conceptuales: el tema y las temáticas. El tema aplica una serie de conceptos genéricos que acogen la materia global de la carta; las temáticas recolectan los diversos asuntos que se tratan en las cartas mediante una serie de términos o palabras clave más específicos y exhaustivos.

La mayor parte de las cartas han sido transcritas en su totalidad. El criterio de transcripción aplicado pretende hacer útil el material recogido tanto a historiadores como a filólogos. Por ello, los criterios aplicados han pretendido facilitar la lectura para captar el contenido de las cartas y, al mismo tiempo, respetar las particularidades del texto original. Por consiguiente, se han aplicado las intervenciones imprescindibles para garantizar ambas finalidades. Algunas de las pautas que se han aplicado son:

- a) Se ha actualizado la puntuación.
- b) Se han aplicado los criterios actuales en el uso de mayúsculas y minúsculas.
- c) Se ha acentuado según la normativa actual.
- d) Se ha respetado, en la medida de lo posible, los rasgos fonéticos de los originales.
- e) Se han introducido paréntesis rectos para indicar las letras que se han añadido y paréntesis angulares para indicar las palabras, sílabas o letras que aparecen en el original, pero que distorsionan la lectura.

En torno a un 15 % de las cartas registradas han sido digitalizadas. El objetivo de este proyecto no es construir un archivo digital sino una herramienta útil para la investigación. El criterio de digitalización responde a dos objetivos: por un lado, mostrar las cartas más características y regulares de cada epistolario y, por otro, visualizar las cartas más singulares del epistolario, ya sea por su formato o por su contenido.

Las funcionalidades que ofrece la plataforma EpiCAT permite tener a disposición el material epistolar relativo a una familia y poder filtrarlo por años, por idiomas, por la topografía de la carta, por individuos o por temáticas, lo cual facilita un ágil acercamiento a una serie de ámbitos de investigación todavía hasta ahora opacos. Por ejemplo:

Las prácticas epistolares: si el estudio de las prácticas epistolares se ha realizado más a través de la teoría epistolar que de la directa consulta de cartas que realmente fueron enviadas, a través de este proyecto, que reúne miles de pruebas documentales, serán posibles análisis minuciosos sobre diferentes aspectos de los usos de la carta: papeles utilizados, disposición del texto, ubicación del lugar y la fecha de redacción, disposición del texto, fórmulas de despedidas, empleo de "post datas", fórmulas para el sobrescrito, sistemas para la entrega de las cartas, lugares de escritura de las misivas, etc.

Investigación lingüística, diglósica, caligráfica: las cartas familiares son, por su naturaleza, las más desprovistas de formalidades y aplican una caligrafía "real", en el sentido que la confianza entre los correspondentes permite emplear el tipo y la forma de letra sin ningún tipo de ornato particular. De esta forma puede ser analizada la evolución caligráfica en la correspondencia.

Por otro lado, las cartas familiares son un recurso habitual para el conocimiento de la lengua hablada. Tener a disposición un repertorio extenso de piezas epistolares producidas en un periodo dilatado de tiempo y en diferentes lugares del espacio considerado permite un análisis minucioso y preciso del uso oral de la lengua.

Finalmente, en Cataluña, existió, en menor o mayor medida, una diglosia entre el catalán y el castellano. El empleo del catalán o el castellano, la competencia para escribir en cada lengua y la influencia de un idioma sobre otro son aspectos que pueden ser rastreados a través de una fuente privilegiada como es la correspondencia.

Investigación histórica: la correspondencia familiar incorpora novedosos testimonios al análisis histórico y permite indagar aspectos de la realidad social y cultural que, a menudo, se explican más por intuiciones que por certezas. El discurso epistolar aporta un mayor grado de complejidad en las decisiones, pluralidad a la descripción de los hechos y pone al descubierto los sentimientos más secretos. Un volumen representativo de testimonios epistolares permite abordar con mayor rigor y profundidad una serie de ámbitos temáticos.

Así, la correspondencia que acoge un archivo patrimonial y familiar se erige en uno de los ingredientes más resolutivos a la hora de analizar la historia de una casa (matrimonios, relaciones padres e hijos, educación, etc.)⁷. El punto de vista que ofrecen las cartas acaba convirtiéndose en el elemento definitivo, sobre todo cuando se contrasta con la documentación oficial (testamentos, capítulos matrimoniales, contabilidad, etc.)⁸.

Por otro lado, la selección de determinadas piezas epistolares producidas a lo largo del tiempo y en diferentes espacios posibilita la secuenciación de una práctica cultural⁹, ofrece una versión polifónica en la descripción de un acontecimiento o un proceso histórico e, incluso, permite referenciar hechos o procesos que habían pasado totalmente desapercibidos (introducción de un determinado cultivo, uso de un instrumento mecánico, aparición de un brote epidémico, existencia de un conflicto político, etc.).

Resultados

A finales del verano de 2021 EpiCAT tenía registradas casi 2.500 cartas, la explotación de las cuales ya permite llevar a cabo análisis profundos de determinados fondos familiares y realizar las primeras aproximaciones a determinados temas: epistolaridad femenina, cartas de amor, procesos educativos, viajes de ocio, relaciones padres e hijos, religiosidad, inseguridad en los caminos, felicitaciones epistolares, entre otros.

Los registros obtenidos hasta ahora están claramente asentados en el siglo XVIII y la primera mitad del siglo XIX. El 90 % de las cartas reunidas en EpiCAT fueron escritas durante estos 150 años. Este desequilibrio cronológico es la consecuencia habitual de contar con menos testimonios documentales escritos a medida que se retrocede en el tiempo.

Los productores de las cartas pertenecen mayoritariamente a la pequeña nobleza (ciudadanos honrados de Barcelona, caballeros), hacendados, comerciantes, militares y profesionales liberales (abogados, médicos) y los individuos vinculados por un trato familiar (sobre todo, religiosos/as). Los epistolarios analizados muestran la visión de las clases acomodadas o clases medias.

⁷ René SALINAS MEZA y Ígor GOICOVIC DONOSO, Ígor: "Las cartas privadas", en Pablo RODRÍGUEZ y Annie MOLINIE-BERTRAND (eds.): *A través del tiempo: Diccionario de fuentes para la historia de la familia*. Murcia, Universidad de Murcia, 2000, pp. 53-56.

⁸ Javier ANTÓN PELAYO: *La sociabilitat epistolar de la família Burguès de Girona (1799-1803)*, Girona, Cercle d'Estudis i Socials de Girona, 2005; ÍD.: *La correspondència epistolar de la família Burguès (1750-1850)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2013; ÍD.: *La comunicació epistolar de la família Burguès durant l'estada a Coromines (1727-1774)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2019.

⁹ Montserrat JMÉNEZ SUREDA: *Amb el cor al paper. Història i teoria de les cartes d'amor*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2020.

Discusión y conclusiones

- Las cartas familiares no constituyen un documento clave para reescribir toda la historia, pero los testimonios que reflejan las cartas, por las circunstancias en los que fueron expresados, constituyen una prueba de calidad que tiene que permitir enriquecer la descripción y el análisis de determinados procesos históricos. Por otro lado, las revelaciones que muestran las cartas en determinados ámbitos de la investigación histórica las convierten en fuentes privilegiadas. Su aportación es decisiva si se pretenden documentar ciertas temáticas con rigor y complejidad.

- La búsqueda y la gestión de cartas familiares, antes de pasar a la extracción de informaciones útiles para la investigación y para el análisis, es lenta y requiere una importante inversión de tiempo, pero su explotación es una de las formas de continuar aumentando las fronteras del conocimiento.
- A diferencia de otros proyectos que ordenan cartas para su uso en la investigación histórica y filológica –como ePistolarium, Early Modern Letters Online o Post Scriptum– el objetivo finalista de esta iniciativa es recopilar todas las cartas familiares de un territorio determinado –Cataluña– anteriores a 1850. Poner límite espacial y temporal a la búsqueda es una manera de evitar pesquisas demasiado ambiciosas, poco acordes con la financiación de los proyectos y, en consecuencia, iniciativas que acaban generando mucha frustración.